

Metropolitan SABA
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Habr
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisor)
Christina El Khoury
(President)

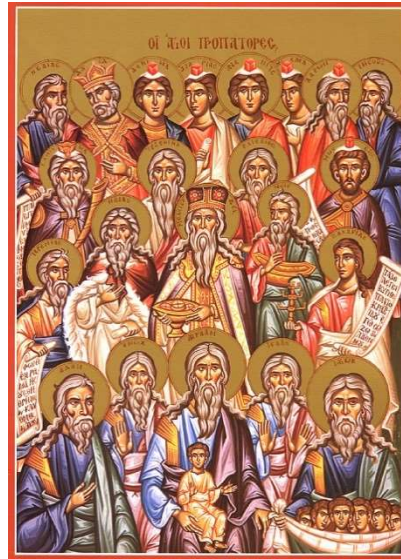
Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org.
www.alsayde.org

Pastor: Archpriest Elias Ferzli



17 Décembre, 2023

Dimanche des Ancêtres

Saint Daniel, prophète, et les trois adolescents;
saint Denis, évêque d'Egine.

أحد الأجداد القديسين

وتذكّر النبي دانيال والفتية الثلاثة القديسين وذيونيسيوس أسقف أجينة.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا السادس
Ton 3

الحن الثالث
L'Évangile des matines 6

في هذا المقطع من الرسالة إلى أهل كولوسي، كلمة ظهور المسيح تدلّ على مجيئه الثاني. هو سيظهر في المجد في اليوم الأخير. بسبب من هذا الهدف يطلب الرسول إماتة الأعضاء، وهو لا يقصد بها أعضاء الجسد إذ كيف تُمات دون أن يموت الإنسان كله. هو يعدد في طور أول من حديثه رذائل معظمها "جسدية" (الزنى، النجاسة). ولكنه يذكر أيضا شهوة غير جسدية، "الطمع"، ويصفه عبادة وثن. المال سُمّي وثنا لأنه إله كاذب ولكنه معبود.

بسبب من هذه الرذائل يُنذر بولس القراء على أن غضب الله يأتي على أبناء العصيان. ويُذكر المؤمنين بأنهم في وثنيّتهم سلكوا هكذا. أما بعد إيمانهم ومعموديتهم فيجب أن يطرحوا عنهم الغضب والسخط والخبث والتجديف والكلام القبيح (الشتيم والمسبات). في هذا ينتقل بولس من الرذائل التي يرتكبها الناس بصورة واضحة وليس فقط بالفكر. وخطيئة الفكر وخطيئة العمل واحد لأن الإنسان واحد وكل عمل سيء أو صالح يصدر من القلب، ولذلك يُلحّ الإنجيل على تنقية القلب.

وأخيرا يقول بولس: "لا يكذب بعضكم بعضا" لأن كل أخ من الإخوة له الحق في معرفة الحقيقة ولأن الكذب يأتي من الخوف. الإنسان الكاذب يريد أن يستتر عملا سيئا ارتكبه لأنه يخاف على صيته أو مصلحته، لأنه يربح في هذا العالم من الكذبة التي يقتترفها.

إزاء الكذب يقول: "اخلعوا الإنسان العتيق مع أعماله (أي هذا الذي كنتم فيه قبل معموديتكم)، والبسوا الإنسان الجديد". "يا جميع الذين بالمسيح اعتمدتم المسيح لبستم".

الإنسان الجديد هو الذي يكونه المسيح فينا (بالإيمان والمعمودية)، وهذا يتجدد للمعرفة أي لمعرفة المسيح ويصير هكذا على صورة خالقه، واذ ذاك "ليس يونانيّ (أي وثنيّ) ولا يهوديّ". وهذان كان يكره أحدهما الآخر. وبعد المسيح لا كراهية، ومن كان وثنيا أو كان يهوديا يصيران واحدا في المسيح يسوع.

كذلك لا يبقى من فرق بين أهل الختان وأهل القلّف ويعني الذين كانوا وثنيين. أيضا لا فرق بين بربريّ ولا إسكيثيّ. البربريّ من لم يكن يونانيا. والإسكيثيّ يدلّ على شعب في شرقيّ أوربا. كذلك يزول الفرق بين العبد والحرّ لأنهما كليهما في الكنيسة، ويصبح المسيح لنا كل شيء أيّا كان أصلنا، ولكل واحد منا هو كل شيء.

Tropaire de la Résurrection - Ton 3

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Tropaire, des Ancêtres- ton 2

Par la foi, Tu as, ô Christ Dieu, justifié les Ancêtres car par eux Tu avais fait alliance avec l'Eglise des nations; les saints sont loués dans ta gloire car de leur semence est né un Fruit très glorieux, celle qui t'a enfanté sans semence; par leurs prières, aie pitié de nous.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion de la Préparation de la Nativité:

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.

طروبارية القيامة – باللحن الثالث

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكَرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأُنْقَذْنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى

طروبارية الأجداد - باللحن الثاني

لَقَدْ زَكَّيْتَ بِالْإِيمَانِ الْأَبَاءَ الْقُدَمَاءَ، وَبِهِمْ سَبَقْتَ فَحَطَبْتَ الْبَيْعَةَ الَّتِي مِنَ الْأُمَمِ، فَالْقِدِّيسُونَ بِالْمَجْدِ يَفْتَخِرُونَ، إِذْ مِنْ زَرْعِهِمْ أُيْنِعَتْ ثَمَرَةٌ حَسْبِيَّةٌ، وَهِيَ الَّتِي وَلَدَتْكَ بِغَيْرِ زَرْعٍ. فَبِتَضَرُّعِهِمْ أُبَيِّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ أَرْحَمُنَا.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق لتقدمة الميلاد:

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَلَادَةً لَا تُفْسَرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَأَفْرَجِي أَيْنُهَا الْمَسْكُونَةَ إِذَا سَمِعْتَ، وَمَجِّدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّذِي سَيُظْهِرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

THE EPISTLE

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.

For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians. (3:4-11)

Brethren, when Christ, Who is our life, appears, then you also will appear with him in glory. Put to death therefore what is earthly in you: fornication, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. On account of these, the wrath of God is coming upon the sons of disobedience. In these you once walked, when you lived in them. But now put them all away: anger, wrath, malice, slander, and foul talk from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have put off the old nature with its practices and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its Creator. Here there cannot be Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, free man, but Christ is all, and in all.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (14:16-24)

The Lord spoke this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But, one by one, they all began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I must go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and still there is room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet.' For many are called, but few are chosen."

الرسالة

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا. /لأنكَ عَدَلْتَ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى كُولُوسِيِّ.

يَا إِخْوَةُ، مَتَى ظَهَرَ الْمَسِيحُ الَّذِي هُوَ حَيَاتُنَا، فَأَنْتُمْ أَيْضاً تُظْهِرُونَ حَيَاتَكُمْ مَعَهُ فِي الْمَجْدِ. فَأَمِيتُوا أَعْضَاءَكُمْ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ: الرِّزْيَ، وَالنَّجَاسَةَ، وَالْهَوَى، وَالشَّهْوَةَ الرَّذِيَّةَ، وَالطَّمَعِ الَّذِي هُوَ عِبَادَةُ وَثْنٍ. لِأَنَّهُ لِأَجْلِ هَذِهِ يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أَبْنَاءِ الْعَصْيَانِ. وَفِي هَذِهِ أَنْتُمْ أَيْضاً سَلَكَتُمْ حِيناً إِذْ كُنْتُمْ عَائِشِينَ فِيهَا. أَمَّا الْآنَ، فَأَنْتُمْ أَيْضاً أَطْرَحُوا الْكُلَّ: الْغَضَبَ، وَالسُّخْطَ، وَالْخُبْنَ، وَالتَّجْدِيفَ، وَالْكَلامَ الْقَبِيحَ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ. وَلَا يُكَذِّبُ بَعْضُكُمْ بَعْضاً، بَلْ اخْلَعُوا الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ مَعَ أَعْمَالِهِ. وَالْبَسُوا الْإِنْسَانَ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ لِلْمَعْرِفَةِ عَلَى صُورَةِ خَالِقِهِ. حَيْثُ لَيْسَ يُونَانِيٌّ وَلَا يَهُودِيٌّ، لَا خِتَانٌ وَلَا قَلْفٌ، لَا بَرَبْرِيٌّ وَلَا اسْكِيثِيٌّ، لَا عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ، بَلِ الْمَسِيحُ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ وَفِي الْجَمِيعِ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانٌ صَنَعَ عَشَاءً عَظِيماً وَدَعَا كَثِيرِينَ. فَأَرْسَلَ عَبْدَهُ فِي سَاعَةِ الْعَشَاءِ يَقُولُ لِلْمَدْعُوعِينَ: تَعَالَوْا فَإِنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أُعِدَّ. فَطَفِقَ كُلُّهُمْ وَاحِدٌ فَوَاحِدٌ يَسْتَعْفِفُونَ. فَقَالَ لَهُ الْأَوَّلُ: قَدْ اشْتَرَيْتُ حَقْلاً، وَلَا بَدَّ لِي أَنْ أَخْرُجَ وَأَنْظُرَهُ، فَاسْأَلْكَ أَنْ تَعْفِينِي. وَقَالَ الْآخَرُ: قَدْ اشْتَرَيْتُ خَمْسَةَ قَدَادِينَ بِقَرٍّ وَأَنَا مَاضٍ لِأَجْرِبَهَا، فَاسْأَلْكَ أَنْ تَعْفِينِي. وَقَالَ الْآخَرُ: قَدْ تَزَوَّجْتُ امْرَأَةً، فَلِذَلِكَ لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَجِيءَ. فَأَتَى الْعَبْدُ وَأَخْبَرَ سَيِّدَهُ بِذَلِكَ. فَحِينِذٍ، غَضِبَ رَبُّ الْبَيْتِ، وَقَالَ لِعَبْدِهِ: أَخْرُجْ سَرِيعاً إِلَى شَوَارِعِ الْمَدِينَةِ وَأَزْقِهَا وَأَدْخِلِ الْمَسَاكِينَ وَالْجُدُغَ وَالْعُمَيَّانَ وَالْعُرْجَ إِلَى هَهُنَا. فَقَالَ الْعَبْدُ: يَا سَيِّدُ، قَدْ قُضِيَ مَا أَمَرْتَ بِهِ، وَبِئْسَ مَحَلٌّ. فَقَالَ السَيِّدُ لِلْعَبْدِ: أَخْرُجْ إِلَى الطَّرِيقِ وَالْأَسْجِجَةِ وَاضْطَرِّزْهُمْ إِلَى الدُّخُولِ حَتَّى يَمْتَلِئَ بَيْتِي. فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ لَا يَذُوقُ عَشَائِي أَحَدٌ مِنْ أُولَئِكَ الرِّجَالِ الْمَدْعُوعِينَ. لِأَنَّ الْمَدْعُوعِينَ كَثِيرِينَ وَالْمُخْتَارِينَ قَلِيلِينَ.

L'EPI TRE

Le Seigneur est ma force et ma louange. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. / Car Tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous, toutes tes œuvres sont vérité.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Colossiens (Cl III,4-11)

Frères, quand Christ, votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire. Faites donc mourir les membres qui sont sur la terre, l'impudicité, l'impureté, les passions, les mauvais désirs, et la cupidité, qui est une idolâtrie. C'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient sur les fils de la rébellion, parmi lesquels vous marchiez autrefois, lorsque vous viviez dans ces péchés. Mais maintenant, renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la méchanceté, à la calomnie, aux paroles déshonnêtes qui pourraient sortir de votre bouche. Ne mentez pas les uns aux autres, vous étant dépouillés du vieil homme et de ses œuvres, et ayant revêtu l'homme nouveau, qui se renouvelle, dans la connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé. Il n'y a ici ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni libre ; mais Christ est tout et en tous.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc XIV, 16-24)

Jésus dit cette parabole: «Un homme donna un grand souper, et il invita beaucoup de gens. À l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés: "Venez, car tout est déjà prêt". Mais tous unanimement se mirent à s'excuser. Le premier lui dit: "J'ai acheté un champ, et je suis obligé d'aller le voir; excuse-moi, je te prie". Un autre dit: "J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer; excuse-moi, je te prie". Un autre dit: "Je viens de me marier, et c'est pourquoi je ne puis aller". Le serviteur, de retour, rapporta ces choses à son maître. Alors le maître de la maison irrité dit à son serviteur: "Va promptement dans les places et dans les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux". Le serviteur dit: "Maître, ce que tu as ordonné a été fait, et il y a encore de la place". Et le maître dit au serviteur: "Va dans les chemins et le long des haies, et ceux que tu trouveras, contrains-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car, je vous le dis, aucun de ces hommes qui avaient été invités ne goûtera de mon souper". » Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

THE SYNAXARION

On December 17 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Prophet Daniel and the Three Holy Youths Ananias, Azarias and Mishael; and Dionysios of Zakynthos, the wonderworker.

On this day we celebrate the Sunday of the Holy Forefathers (Ancestors) of our Lord Jesus.

Verses

Receive joy, O Forefathers which lived aforetime,

As now ye behold at hand Christ the Messiah.

Be glad, O Abraham, for thou art shown to be the forefather of Christ.

We remember all the holy Patriarchs of the Old Testament who prefigured or foretold Christ: Adam the first Father, Enoch, Melchizedek, Abraham, the friend of God, Isaac, the fruit of the Promise, Jacob and the twelve patriarchs. We then commemorate those who lived under the Law: Moses, Aaron, Joshua, Samuel, David, and the Prophets: Isaiah, Jeremiah, and Ezekiel; the twelve minor prophets; Elijah, Elisha, Zachariah, and John the Baptist; and finally the Virgin Mary, the intermediary between mankind and her divine Son. Indeed, the Lord Jesus did not come to abolish the Law and the Prophets, but to redeem humanity which bemoaned the weight of evil since Adam; to realize the promise made to Abraham; to change the Law of Fear into the Law of Love; and to give Resurrection and Life to mankind. This feast prepares us for the Nativity of Jesus Christ, placing before us the anticipation and hope for His coming among us.

By the intercessions of Thy saints, O Christ our God, have mercy upon us.

Amen.

نحن والقديسون

المتروبوليت سابا (اسبر)

يبدأ بولس الرسول رسائله بإحدى التحيات التالية: "من بولس .. إلى الإخوة القديسين..." (أفسس، فيليبي، كولوسي)، أو إلى "المدعوين ليكونوا قديسين" (روما)، أو "إلى كنيسة الله في... (كورنثوس الثانية، غلاطية، تسالونيكي الأولى والثانية)، أو "إلى كنيسة الله في... الذين قسمهم الله في المسيح يسوع ودعاهم ليكونوا قديسين" (كورنثوس الأولى). تبين تحيات القديس بولس، بوضوح، أن جميع المؤمنين مدعوين ليكونوا قديسين، كما تبين أن نعمة الرب يسوع المسيح وفعله الخلاصي تقتسمهم.

تعليم بولس هذا مؤسس على التعليم الإلهي الوارد في الكتاب المقدس، ذاك الذي حافظت الكنيسة عليه بأمانة شديدة. وهاكم بعض الأمثلة. جاء في العهد القديم: "تتقدس وتكونون قديسين، لأنني أنا الرب إلهكم" (لا ٢٠: ٧). "فتكونوا قديسين لأنني أنا قديس" (لا ١١).

قداسة المؤمنين، بحسب العهد القديم، تأتي من قداسة الله إلههم. عليهم أن يكونوا على مثال إلههم. وعلاقته بهم قائمة على أمانته لهم. فالعهد قائم على هذا الشرط: إن حفظتم وصاياي وسلكتم في رسومي، أكون لكم إلهاً، وتكونون لي شعباً (لا ٢٦: ٣، ار ٣٠: ٢٢). فالعيش بحسب وصايا الله ورسومه ملزم لمن يعتبر نفسه مؤمناً.

عنت القداسة في العهد القديم عدم النجاسة. فأفعال مثل: "تتقوا، تطهروا، أنزلوا شر أفعالكم..." ترادف فعل: "تقدسوا". فبذ طريق التقديس هو الابتعاد عن الخطايا ومسبباتها، تلك التي تدنس الإنسان. ومع اقتراب العهد الجديد، وفيه تحديداً، أخذت معنى أوسع وأكثر إيجابية. فلم يعد الامتناع عن الشر كافياً، بل يجب أن يُتمم بالسعي إلى الفضيلة. لذلك

عندما أكمل الرب يسوع ناموس موسى، طلب من تلاميذه: "كونوا أنتم كاملين، كما أن أباكم الذي في السماوات هو كامل" (مت ٥: ٤٨).

طلب القداسة يعني طلب الكمال. وهو دعوة كل مسيحي. "كونوا قديسين لأنني أنا قديس" (١ بط ١: ١٦). "تظير القديس الذي دعاكم، كونوا أنتم أيضاً قديسين في كل سيرة" (١ بط ١: ١٥).

من هنا احتل القديسون مكانة رفيعة في الكنيسة منذ نشأتها. فالقديسون مكرمون ورفاق للمؤمنين، لكونهم نموذجاً وقُدوة لكل محبٍ للمسيح وسائر على دربه. بدأ المسيحيون بتكريم الشهداء أولاً، إذ إنهم قتموا حياتهم محتملين العذاب بفرح في سبيل أمانتهم لإيمانهم وعدم التخلي عنه. كذلك لاحظوا الفضائل الموجودة في وسطهم في الأشخاص الذين يعيشونها، وتتجسد فيهم، فصار أولئك مشعلاً ينير حياة المؤمنين، ومقصداً يقصدونه للاسترشاد وطلب النصح الذي يفيد في بناء حياة الكمال المسيحي، أي حياة القداسة.

القديسون هم عشاء الله وأصفياءه. نحفظ سيرهم، نكرمهم، نعلق أيقوناتهم في بيوتنا وكنائسنا، نطلب منهم ونستشفع بهم لأنهم إخوة وأخوات لنا في عائلة الله التي هي كنيسته. ولأننا نؤمن بالحياة الأبدية ولا نعتبر الموت فناً، بل انتقال ورقاد في الرب، فإننا نطلب من أحبائنا الذين سبقونا ونطلب لهم في صلواتنا، تماماً كما نطلب من أحبائنا الأحياء. فالجميع أعضاء أحياء في كنيسة الله.

العلاقة بين المؤمنين والقديسين الذي سبقوهم هي علاقة أعضاء عائلة واحدة. فكما أن الصغير يطلب المساعدة من الكبير ويتمثل ويقتدي به، هكذا يتمثل المسيحي بالقديسين ويقتدي بهم ويطلب منهم. إنهم إنجيل مفتوح حي. سيرهم تطبق عملياً لوصايا الإنجيل.

في إطار هذه الشركة الكنسية، ثمة قديسون تشعر بقربهم منك أكثر من غيرهم. قد يلفتك قديس أو قديسة بشيء شابهوك به في أثناء حياتهم، فتتقرب منهم وتنشئ معهم علاقة مميزة. إليكم مثال عما نقول. إنسان عنده نزعة إلى التشاؤم أكثر من التفاؤل، قرأ في سيرة القديس سيرافيم أنه كان كذلك، وطلب الفرح كثيراً، حتى إنه صار "قديس الفرح الفصحى" طوال حياته. للحال يشعر هذا المؤمن بانشداد إلى هذا القديس. إنسانة كانت تسير سيرة منحلة أخلاقياً، ثم اهتدت إلى الإيمان، فمن الطبيعي أن تستهويها سيرة القديسة مريم المصرية التي انقلبت حياتها انقلاباً كلياً من حياة الفسق والفجور إلى التوبة والطهارة التامة. من هنا تطلب الكنيسة من المقل إلى المعمودية اتخاذ شفيق قديس له. وعندما يرسم إنساناً ما كاهناً أو راهباً أو راهبة يغير اسمه ويتخذ أحد القديسين أو القديسات شفيقاً وصديقاً روحياً له. فتلك العلاقة الشخصية مع القديسين علاقة حيّة ومباركة ومباركة. تنشأ علاقة بين الاثنين ويختبر المؤمن حضور القديس الحي في حياته. يختبر مساعدته وفعل صلاته وشفاعته.

أسوق هذا الكلام اليوم لأن طلبات كثيرة وردت إلى دار المطرانية تسأل عن كيفية اتخاذ شفيق قديس لمن لا يعرفون شفيقهم في المعمودية، أو لم يدفعهم الكاهن أو والداهم إليه أثناء معموديتهم. والجواب بسيط جداً. أمامكم كوكبة عظيمة من القديسين والقديسات، اختاروا أحدهم، بحسب ما ترونه مشابهاً لكم أو قدوة تناسب حياتكم. وأقيموا معه علاقة صداقة شخصية كما تقيمون صداقة مع أي صديق أو رفيق مقرب منكم. انكروه باسمه في صلواتكم. اطلبوا منه أن يشفع فيكم ويصلي من أجلكم. اقتنوا أيقونته في غرفتك الشخصية. وستشعرون مع الوقت بقوة حضوره في حياتكم. ولا تنسوا أن تخبروا كاهن رعييتكم والرعية

التي اعتمدتم فيها اسم القديس الذي تبنيتموه حتى يُضاف إلى دفتر سجل المعموديات إلى جانب اسمكم.

ليبارككم الله جميعاً، ولينحكم أن تحبوا وتختبروا مدى حلاوة العيش في عائلة الله، الكنيسة، المتكونة من الأحياء والأموات، من ملائكة وقديسين وقديسات وساعين على درب القداسة. هكذا نترقى يوماً بعد يوم إلى أن نصبح "أهل بيت الله" (اف ٢: ١٩).



The Order of St. Ignatius of Antioch

Diocese of Ottawa, Eastern Canada, and Upstate New York

November 17, 2023

Dear Fellow Members of the Order of St. Ignatius of Antioch in our Diocese

Christmas season is upon us, we must remember that this is a celebration of the birth of our Lord, Jesus Christ, and what better way to celebrate this glorious time than within our Church. It is for this reason that I am writing to all members of the Order of St. Ignatius, in our Diocese.

During the month of December, each member is encouraged to be visible in their local Parish and focus on the ultimate goals and objectives of the Order in a spiritual way.

Members are encouraged to participate and be active by way of:

- Wearing your cross to the Divine Liturgy;
- Reading the Epistle;
- Delivering the sermon;
- Ushering and taking up the collection;
- Hosting a coffee hour after Divine Liturgy

If you have a preference for a particular date or type of service you would like to perform, please coordinate with your Ambassador, or with your Parish Priest.

This year, the Order celebrates its 47 years of "Touching People's Lives." Its goal is to provide a financial foundation to our Churches through our Antiochian Archdiocese in North America by providing assistance:

Clergy	\$188,500	Archdiocese Development & Growth	\$224,000
Retired Clergy Allowance	\$180,000	Missions & Evangelism	\$76,000
Married Seminarian Assistance	\$8,500	Other Archdiocese Department	\$90,000
		Internet Ministry	\$58,000
Archdiocese Youth	\$221,000	Other Grants	\$30,000
Summer Camp Scholarships	\$113,000	Project Mexico	\$10,000
Youth Ministry	\$70,000	IOCC	\$20,000
Christian Education	\$23,000		
College Conference	\$15,000		

We are looking forward to welcoming this year Mr. Roger David, our North American Chair on Dec 16th and 17th visiting St. Elias Cathedrale, Ottawa. Please try to be with us in welcoming Roger during the Divine Liturgy on December 17th.

Finally, as you contemplate your support of The Order over the years, encourage your family and friends to become a part of The Order.

On behalf of The Order of St Ignatius Governing Council, we want to express our sincere gratitude for your membership. We pray that during this Blessed Season and throughout the year you continue to receive God's Blessing and Grant you a joyous Nativity, a healthy, happy, and peaceful 2024.

In His Service

Dimitri Zeidan, P.Eng

Chair of The Order of St. Ignatius

Diocese of Ottawa, Eastern Canada, and Upstate New York

PRIMATE
Most Rev. Metropolitan SABA

THE RIGHT REV.
Bishop ALEXANDER

NORTH AMERICAN CHAIR
Roger David

THE DIOCESE OF OTTAWA,
EASTERN CANADA &
UPSTATE NEW YORK

• SPIRITUAL ADVISOR

The Very Rev. Ghassas Hajal

• CHAIR

Dimitri Zeidan, P. Eng.

• VICE CHAIRS

Carol Jazzar

Nabil Jabali

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- الثلاثاء، في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي المتوشح بالله.

ساعات مكتب الكنيسة في عطلة العيد:

المكتب مقفل من يوم الإثنين الواقع في 25 كانون الأول ولغاية الثلاثاء الواقع في 2 كانون الثاني 2024.

Fermeture du bureau pendant le temps des fêtes

Le bureau sera fermé du 25 Décembre 2023, jusqu'à le 2 Janvier 2024.

صلوات عيد الميلاد المجيد

خدمة الساعات الملوكية:

الجمعة في 22 كانون الأول، في الحادية عشرة قبل الظهر.

غروب العيد:

الأحد في 24 كانون الأول في الساعة السادسة مساءً

سحرية عيد الميلاد المجيد:

الاثنين في 25 كانون الأول، الساعة التاسعة والنصف صباحاً.

قداس عيد الميلاد المجيد:

الاثنين في 25 كانون الأول في الحادية عشرة من قبل ظهر.

صلوات عيد ختانة الرب يسوع وتذكّار القديس باسيليوس الكبير (رأس السنة):

صلاة الغروب:

الأحد في 31 كانون الأول الساعة السادسة مساءً.

السحرية:

الاثنين في 1 كانون الثاني 2024، الساعة التاسعة والنصف صباحاً.

القداس:

الاثنين في 1 كانون الثاني 2024 في الحادية عشرة قبل الظهر.

Les liturgies pour la période de Noël

-Les Heures Royales: Vendredi, le 22 décembre à 11h.

-Vêpres de la Nativité : Dimanche le 24 Décembre à 18 h.

-Les matines de la Nativité: Lundi, le 25 décembre à 9.30h.

-La liturgie de la Nativité: Lundi, le 25 décembre à 11h.

Liturgies de la Circoncision de Jésus et la fête de saint Bassil le Grand. (Nouvel an)

-les vêpres: Dimanche le 31 décembre à 18h:00.

-Les matines: Lundi le 1 janvier 2024 à 9:30h.

La Divine Liturgie: Lundi le 1 janvier 2024 à 11h:00

شهر كانون الأوّل هو شهر عضويّة القديس إغناطيوس الأنطاكي:

شهر كانون الأوّل هو شهر عضويّة القديس إغناطيوس الأنطاكي، ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضويّة في كنيستنا، تثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضويّة طيلة أحاد هذا الشهر، شرح إنجازات العضويّة التي تحقّقت والتي ستتحقّق، التطواف بصواني التبرّعات في القدّاس، التبرّع بالقهوة والمرطّبات وغيرها في قاعة الكنيسة بعد القدّاس، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضويّة.



Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche:

Durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et d'offrir du café et des boissons pour la paroisse et à encourager d'autres personnes de devenir membre de l'organisation.

اسرة مدارس الأحد تدعوكم لحضور حفلة عيد الميلاد

La famille de l'école du dimanche vous invite à assister à la fête de Noël organisée par vos enfants.

The Sunday School family invites you to attend your children's Christmas party.

متى؟ When? Quand ?

الأحد الواقع في 17 كانون الأول من الساعة الرابعة من بعد الظهر لغاية الساعة السابعة مساء

Dimanche 17 décembre de 16h à 19h

Sunday, december 17 from 4 pm to 7 pm

أين؟ Where? Où ?

في قاعة الكنيسة

Dans la grande salle de l'église

In the main hall of the church

برنامج الحفل:

- مسرحية موزونة بها الميلاد
- أغاني ميلادية
- حضور بابا نوال وتوزيع هدايا بسيطة للأطفال

Programme de la fête :

- Une pièce de théâtre préparée par les enfants.
- Des chansons de Noël
- L'accueil du Père Noël et la distribution des sacs surprise.

The party schedual

- A play prepared by the children.
- Christmas songs.

The welcome from Santa Claus and the distribution of surprise bags.

نشكر تعاونكم معنا لانجاح هذا الحفل المنتظر بشوق من قبل اولادنا الاحباء

Nous vous remercions de votre collaboration pour la réussite de cette fête tant attendue par nos enfants bien-aimés.

We thank you for your collaboration in the success of this celebration long awaited by our beloved children.



Teen SOYO Christmas PARTY

INVITATION

Dress code: Formal

AN ENTRANCE FEE OF \$25
!No payment accepted at the door!

DECEMBER

WEDNESDAY

27

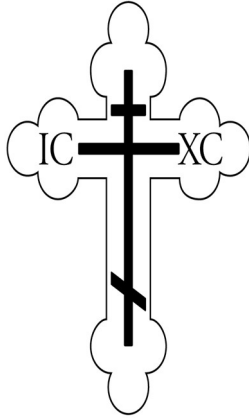
AT 07 PM

2023

St. Mary Antiochian Orthodox Church,
10841 rue Grande Allée, Montréal, QC.

Register through the link in bio or the QR code!





جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز اليوم التاسع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده منير نصرا وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ينال نصرا وعائلته.

ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها ليلي صايغ وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل زياد صايغ وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: بولين وسليمان فراج وانطون حجيلي. وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل باسيل فراج وجوزيت حجيلي وعائلتهما.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم رزوق عازار، لورا وليديا أشدي. وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل كاريمان رزوق.